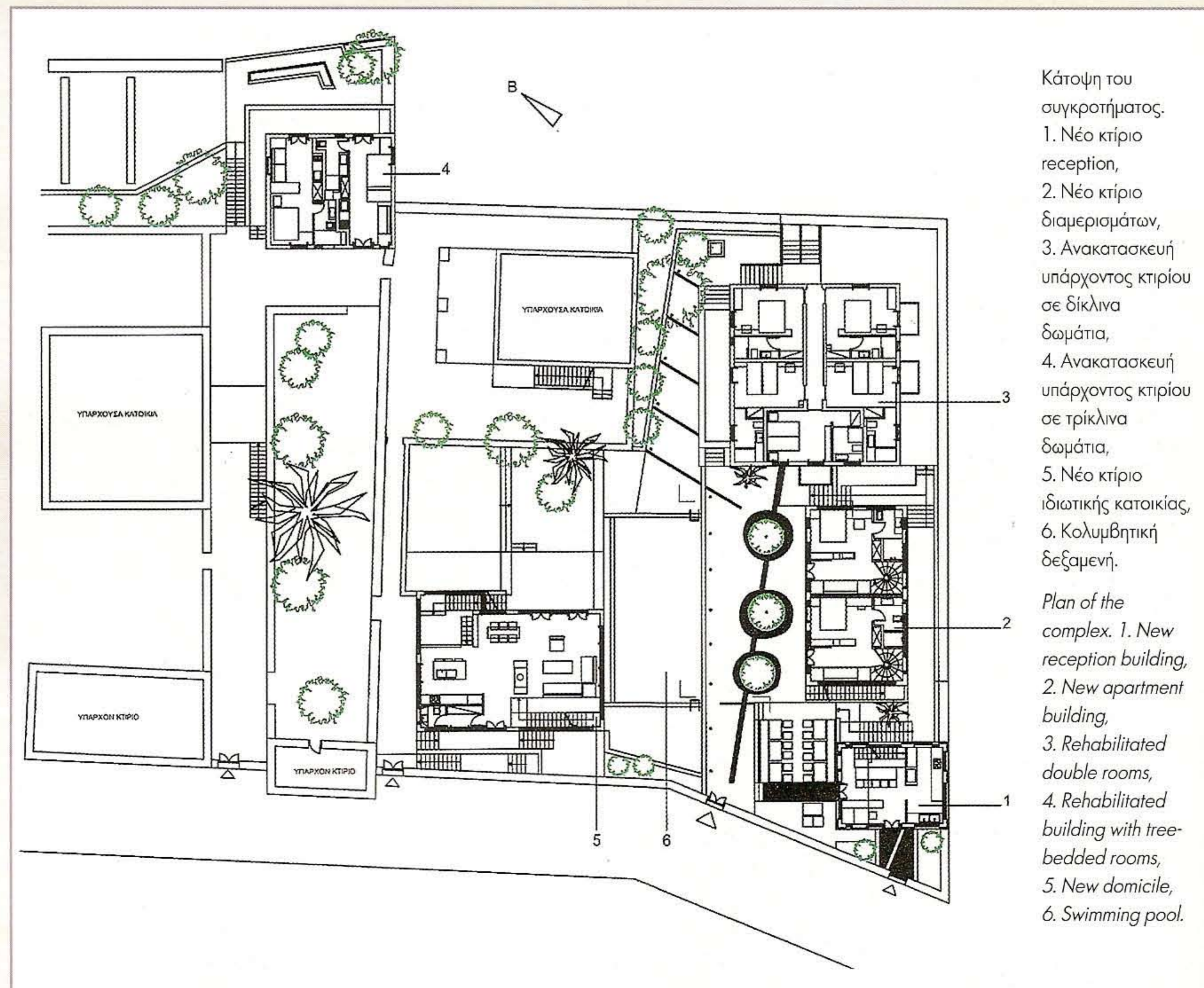


Οψοτομή του συγκροτήματος από τη νοτιοανατολική πλευρά του, μέσα από την αυλή. Η κλίμακα της παραδοσιακής σπετσιαϊτικής αρχιτεκτονικής επέβαλε τη λύση των υπογείων για την εξοικονόμηση των απαραίτητων τετραγωνικών, και την ανισόπεδη διαμόρφωση της αυλής για το φυσικό φωτισμό των χώρων. Από τα αριστερά προς τα δεξιά: Το ανακαινισμένο κτίριο με τα δίκλινα δωμάτια, το νέο κτίριο διαμερισμάτων και το νέο κτίριο της reception.

View-and-section of the complex, from the courtyard to the southeast. The scale of the island's traditional architecture imposed the use of basement to reduce the height of the constructions, and the equal arrangement of the courtyard level to provide the maximum possible natural illumination to all rooms. From left to right: the double room rehabilitated building, the new apartment building and the new reception building.



Κάτοψη του συγκροτήματος.

1. Νέο κτίριο reception,
2. Νέο κτίριο διαμερισμάτων,
3. Ανακατασκευή υπάρχοντος κτιρίου σε δίκλινα δωμάτια,
4. Ανακατασκευή υπάρχοντος κτιρίου σε τρίκλινα δωμάτια,
5. Νέο κτίριο ιδιωτικής κατοικίας,
6. Κολυμβητική δεξαμενή.

Plan of the complex. 1. New reception building, 2. New apartment building, 3. Rehabilitated double rooms, 4. Rehabilitated building with tree-bedded rooms, 5. New domicile, 6. Swimming pool.

ΞΕΝΟΔΟΧΕΙΟ ORLOF RESORT ΣΤΙΣ ΣΠΕΤΣΕΣ

Μέσα στο σπετσιαϊτικό κήπο ενός αρχοντικού του 1865, μία έκταση γεμάτη δέντρα και βλάστηση, δημιουργήθηκε το νέο αυτό ξενοδοχειακό συγκρότημα και μια ιδιωτική κατοικία. Μελετήθηκαν συνολικά πέντε κτίρια, δύο από τα οποία προϋπήρχαν και ανακατασκευάστηκαν.

ΤΟ ΑΡΧΙΤΕΚΤΟΝΙΚΟ ΥΦΟΣ

Η αρχιτεκτονική μελέτη βασίστηκε στις αρχές σχεδιασμού της σπετσιαϊτικής κατοικίας. Γεωμετρική αυστηρότητα και λιτότητα είναι δύο βασικά χαρακτηριστικά στην ογκοπλαστική προσέγγιση της κατασκευής και κρύβουν μια ιδιαίτερη επιμέλεια στις δομικές λεπτομέρειες. Η τοποθέτηση των κτιριακών όγκων και η διαμόρφωση του εξωτερικού χώρου έγινε με τέτοιο τρόπο ώστε να παραμείνει η κλίμακα του σπετσιαϊτικού ιστού. Δημιουργήθηκε μια κεντρική αυλή που έχει άμεση πρόσβαση στον δρόμο, και γύρω της τοποθετήθηκαν απείρπτοι λευκοί και πέτρινοι μακρόστενοι όγκοι με κεραμοσκεπές και εξωτερικές λιθόκτιστες σκάλες. Αυτή η ανάδειξη του «κενού» χώρου σε σχέση με τον δομημένο δίνει ιδιαίτερη πνοή στο συγκρότημα και αναδεικνύει κάθε γωνιά του. Το πέρασμα από την είσοδο προς το βάθος του οικοπέδου γίνεται ανάμεσα στην πισίνα και σε μια σειρά από ελιές που λειτουργούν σαν οπτικά φράγματα. Εξωτερικά τα ρυθμικά επαναλαμβανόμενα παράθυρα με τα χρωματιστά πατζούρια από την μέσα μεριά, σε συνδυασμό με τους κατάλευκους τοίχους δίνουν μία από τις πιο χαρακτηριστικές εικόνες σπετσιαϊτικού σπιτιού. Ψηλοί πέτρινοι μαντρότοιχοι εμποδίζουν την θέα προς το εσωτερικό του συγκροτήματος εξασφαλίζοντας την απαραίτητη ιδιωτικότητα.

ΤΑ ΥΛΙΚΑ ΚΑΙ Ο ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΣ

Έμφαση δόθηκε στην επιλογή παραδοσιακών υλικών από τοπικούς κυρίως προμηθευτές: ακατέργαστη πέτρα στους τοίχους, κεραμοσκεπές με ξύλινο σκελετό και παλιά πήλινα κεραμίδια, μαλτεζόπλακα σε όλους τους εσωτερικούς χώρους, μπάνια από μαρμάρινες ενιαίες επιφάνειες, παλιά μάρμαρα σε διάφορα δάπεδα, παραδοσιακές καπνοδόχοι



Τ Α Υ Τ Ο Τ Η Τ Α Ε Ρ Γ Ο Υ

Τίτλος Έργου:	ΞΕΝΟΔΟΧΕΙΑΚΟ ΣΥΓΚΡΟΤΗΜΑ ΜΕ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΑ ΧΩΡΟ ΚΑΙ ΠΙΣΙΝΑ ΚΑΙ ΙΔΙΩΤΙΚΗ ΚΑΤΟΙΚΙΑ
Ιδιοκτησία:	ΧΡΗΣΤΟΣ ΟΡΛΩΦ
Θέση:	ΣΠΕΤΣΕΣ - ΠΑΛΑΙΟ ΛΙΜΑΝΙ
Έτος σχεδιασμού:	2002
Κατασκευή:	ΟΚΤΩΒΡΙΟΣ 2002 - ΑΠΡΙΛΙΟΣ 2004
Αρχιτέκτων:	ΕΛΙΖΑ ΜΑΝΩΛΑ
Πολιτικός Μηχανικός:	ΓΙΑΝΝΗΣ ΜΗΤΣΙΟΥ
Εργολάβος:	ΔΑΜΔΗΜΟΠΟΥΛΟΣ ΣΠΥΡΟΣ (Σπέτσες).

ORLOF RESORT ON THE ISLAND OF SPETSÆE by Elisa Manola, Architect

In a typical garden of a 1865 mansion of the island, full of trees and local vegetation, a new hotel complex and a domicile have been planned and constructed. Five buildings form the complex, two of which already existed and have been rehabilitated.

THE ARCHITECTURAL ASPECT

The study was based on the planning principals of the traditional domicile building of the island. Geometrical austerity and plain rectangular volumes are the main characteristics of the composition, guiding the observers' eye on the clarity of structural detail. The placement of the volumes and the exterior arrangements respect the island's web scale. Simple white or stone-finished oblong buildings with tiled roofs and exterior stone-

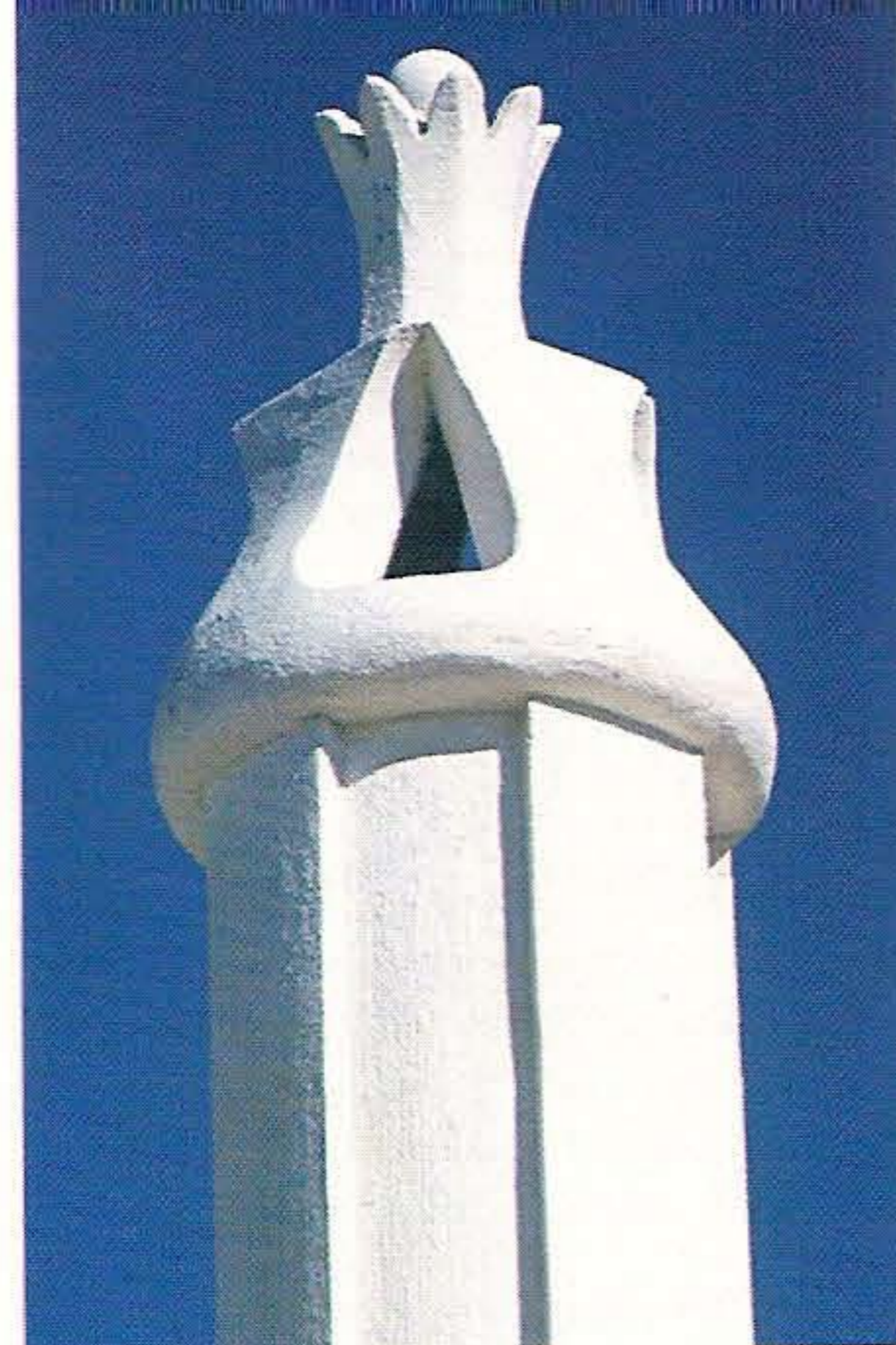
made staircases surround a central courtyard, directly accessed by the main road. The relationship of built and open-air areas offers the complex a special atmosphere, appointing every mere part of it. The swimming pool and a line of olive trees, functioning as visual barrages, lead the visitor to the interior of the site. The rhythmical interchange of colourful window sunblinds and white walls carry the most original memories of traditional Spetsæe houses. High fencing stone-



Άποψη της ιδιωτικής κατοικίας από την εσωτερική αυλή.
A view of the domicile from the courtyard.



Πινελιές έντονων χρωμάτων λειτουργούν προσθετικά στο λευκό που κυριαρχεί παντού.
Various dense colour tints are used to contrast the predominant white.



Παραδοσιακές καμινάδες κοσμούν το συγκρότημα.
Traditional chimneys decorate the exterior of the complex.

φτιαγμένες σαν γλυπτά από τοπικούς μάστορες. Συγχρόνως η μελέτη παντρεύει το πρωτόγονο των υλικών και των μορφών με το σύγχρονο σχεδιασμό και την επιλογή χρωμάτων: χτιστά κρεβάτια με εσοχές, μεταλλικά κρεβάτια σχεδιασμένα σαν απλά περιγράμματα κύβων, κορμοί δέντρων διαμορφωμένοι ειδικά για κομοδίνα, χρωματιστά φωτιστικά σχεδιασμένα για το κάθε δωμάτιο, και συγχρόνως επιλογή καθιστικών και αντικειμένων σύγχρονου design.

ΤΟ ΞΕΝΟΔΟΧΕΙΟ

Οι ξενοδοχειακοί χώροι οργανώθηκαν σε δύο υπάρχοντα και δύο νέα κτίρια. Στο ένα νέο κτίριο στεγάζονται οι λειτουργίες reception με χώρο υποδοχής και κουζίνα στο ισόγειο, πατάρι και κοινόχρηστο λουτρό στο υπόγειο. Το άλλο με υπόγειο, ισόγειο και όροφο περιλαμβάνει 1 μονόροφο και 2 διώροφα διαμερίσματα που κοιμίζουν 4 – 6 άτομα. Από τα υπάρχοντα, το ένα κτίριο που αναπτύσσεται σε τρία επίπεδα (υπόγειο, ισόγειο και όροφο) ανακατασκευάστηκε και διαμορφώθηκε εσωτερικά σε δίκλινα δωμάτια με λουτρό. Το άλλο, που έχει 2 μόνο επίπεδα (υπόγειο και ισόγειο), περιλαμβάνει τρίκλινα δωμάτια με λουτρό και κουζίνα. Στον περιβάλλοντα χώρο κατασκευάστηκε ακόμα κολυμβητική δεξαμενή για χρήση από τους ένοικους του ξενοδοχείου. Τα δωμάτια και τα διαμερίσματα του ξενοδοχείου έχουν το καθένα τον δικό του σχεδιασμό, αλλά όλα έχουν ως κοινά στοιχεία τις απείριπτες γραμ-



Απλοποιημένη γραμμή του παλιού κρεβατιού με την κουνουπιέρα.
A minimal transfer of the traditional mosquito curtain bed in iron.

μές, την κυριαρχία του λευκού χρώματος, τα χρηστικά στοιχεία ενσωματωμένα σε εντοιχισμένα έπιπλα και την απουσία περιττών διακοσμητικών στοιχείων. Κεντρικός στόχος η δημιουργία ενός ήρεμου χώρου για τη χαλάρωση του βλέμματος και την ξεκούραση του σώματος.

Η ΚΑΤΟΙΚΙΑ

Η ιδιωτική κατοικία αναπτύσσεται σε νέο διάφορο κτίριο με υπερυψωμένο υπόγειο. Ο όροφος περιλαμβάνει δύο υπνοδωμάτια και δύο λουτρά με βερόντα. Στο ισόγειο βρίσκεται το καθιστικό, η τραπεζαρία, η κουζίνα, ένα λουτρό και ένα ενδιάμεσο επίπεδο καθιστικού. Στο υπόγειο υπάρχει χώρος γραφείου, τρία δωμάτια και δύο λουτρά. Ο σχεδιασμός της κατοικίας έχει δώσει έμφαση στην ρευστότητα των χώρων και στην κυκλοφορία του φωτός. Ένα ενδιάμεσο επίπεδο ενοποιεί το υπόγειο με το ισόγειο και τον κήπο, βοηθάει στην φωτεινότητα του υπογείου και δίνει μια άλλη διάσταση στον χώρο διακόποντας την επανάληψη των ορόφων. Οι αρχές σχεδιασμού της σπειριωτικής κατοικίας δεν επιτρέπουν μεγάλα ανοίγματα στους τοίχους και έτσι αποκόπτεται ο εσωτερικός χώρος από τον εξωτερικό. Πρόθεση της μελέτης ήταν να δημιουργήσει την αίσθηση ότι ο κήπος γίνεται ένα με το εσωτερικό του σπιτιού μέσα από την κίνηση του ανθρώπου από όροφο σε όροφο, συγχρόνως από το εσωτερικό και από το εξωτερικό της κατοικίας.



Ο υπαίθριος χώρος της reception. Σύγχρονο design και χρώμα για το καθιστικό.
The exterior of the reception building. The chairs are of contemporary design and colour.



Εναλλαγή σοβατισμένων επιφανειών και τοίχων από εμφανή πέτρα, στην αναλογία που υπαγορεύει η μελέτη της παράδοσης.
Interchange of plastered surfaces and visible stone walls.

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΚΥΡΙΟΤΕΡΩΝ ΠΡΟΜΗΘΕΥΤΩΝ

Οι πληροφορίες που περιέχονται στον κατάλογο αυτό, προέρχονται από τους εκάστοτε αρμόδιους φορείς του έργου. Το περιοδικό δεν ευθύνεται για τυχόν παραλήψεις ή ανακρίβειες. Σπέτσες

Ηλεκτρικές εγκαταστάσεις: ΗΛΙΑΣ ΠΑΝΑΠΙΩΤΟΠΟΥΛΟΣ
• Τοποθέτηση μαρμάρων: ΚΩΣΤΑΣ ΣΕΡΕΤΗΣ • Ξυλουργικό (κουφράματα, ερμούρια κλπ): ΖΑΧΑΡΙΑΣ ΚΡΙΤΣΙΔΗΜΑΣ • Ελαιοχρωματισμοί: ΠΑΝΑΓΙΩΤΗΣ και ΓΙΩΡΓΟΣ ΡΟΥΣΣΟΣ • Σιδηρικές κατασκευές: ΓΙΩΡΓΟΣ ΚΑΡΑΚΑΛΟΣ • Υδραυλικές

εγκαταστάσεις έργου και Η/Μ πιάσας: ΤΑΣΟΣ ΣΕΡΕΤΗΣ (Ποστοχέλι) • Κηρυτευτικά: ΜΑΝΟΛΗΣ ΦΩΣΤΙΝΗΣ (Ποστοχέλι) Αθήνα

Καθίσματα εξωτερικού χώρου: ΠΑΝΝΗΣ ΔΕΛΟΥΔΗΣ | TECHNICAL PLAZA • Είδη υγιεινής: Ν. ΠΑΤΗΡΗΣ Α. Ε. Ε. • Πάγκοι λουτρών και κουζινών: CORITEC A.B.E.E. • Σιδηρικά οικοδομών, είδη κηραλέριας: Δ. ΛΑΣΚΑΡΙΔΗΣ ΚΑΙ ΣΙΑ Ο.Ε. • Τζάκια: ΡΟΥΜΕΛΙΩΤΗΣ • Βιομηχανικό δάπεδο: ΒΙΟΔΥΛ – ΜΙΧ. ΧΡΙΣΤΟΔΟΥΛΟΥ.

made walls block the sight from the road to the interior, providing the desired individuality.

RAW MATERIALS AND EQUIPMENT

Local craftsmen principally made the construction of domestic raw materials. Stone finishing for the walls, wooden bearing structure roofs covered with old ceramic tiles, special limestone plates for interior flooring, bathtubs made of seamless marble surfaces, old marble plates for certain floors and sculpted traditional chimneys make part of this

mixture of tradition and state-of-the-art luxury hotel accommodation. Furnishing follows the same lines, with built beds, bed tables made of tree trunk sections, colourful lighting devices designed specially for the exclusive atmosphere of every room are mixed with modern-line chairs and other objects.

THE HOTEL

Two existing and two newly built buildings house the hotel facilities and guests' accommodation. The reception desk and lobby, the kitchen and

restrooms are located in the ground floor and basement of one of the new buildings. The other contains one single storey and two double storey apartments for 4-6 guests each. One of the existing buildings has been internally rearranged to double rooms with private bathroom facilities while the other has tree-bedded rooms with private kitchens and bathrooms. A swimming pool has also been constructed in the courtyard. The rooms and apartments of the hotel are separately designed, each revealing a special

atmosphere. Yet, simple lines and forms, white as the predominant colour, functional technology incorporated in wall mounted furniture and lack of unnecessary ornamental staff are the principals that characterise the concept. The main idea has been the creation of a calm space for the relaxation of the sight and the revitalisation of the body.

THE DOMICILE

The domicile expands in an elevated basement

two-storey building. Two bedrooms with separate bathrooms and verandas are placed on the floor, while the sitting room, dining room, kitchen and a WC are on the ground floor. A mezzanine with a sitting area joins the previous two levels. A home office area, three guest rooms and two bathrooms are on the basement. Special care has been drawn to the flow of spaces into each other and the equal diffusion of sunlight in the house. A mezzanine joins the basement and the ground floor with the garden

aiding the basement's natural lighting and being a compositional element of the ordinary storey-repeat interruption. Traditional architecture principals do not allow wide openings, thus resulting to a firm distinction of the internal and the external of the house. The study of the domicile considered this a drawback for the modern way of living and joined the interior with the garden by facilitating the flow of users' movements from any level of the house to the garden and vice versa.